

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Continuous pagination/
Pagination continue
- Includes index(es)/
Comprend un (des) index

Title on header taken from: /
Le titre de l'en-tête provient:

- Title page of issue/
Page de titre de la livraison
- Caption of issue/
Titre de départ de la livraison
- Masthead/
Générique (périodiques) de la livraison

Additional comments: / Text in English, French, shorthand and Chinook.
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	14X	18X	22X	26X	30X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12X	16X	20X	24X	28X	32X

COO.

Vol. III. No. 10. KAMLOOPS WAWA. October, 1894.

The shortest way to learn the Shorthand is through the Chinook, and the shortest way to learn the Chinook is through the Shorthand.

On the cover of this paper you have all that is necessary for learning this System of Shorthand.

Take the Alphabet at the top of next page, and go on to decipher every word that comes along. You will hardly have deciphered all the matter on this cover, when you will be surprised to find yourself familiar with all the secrets of this shorthand.

This paper is now produced by Photo Engraving, a process which allows space for nearly five times as much reading as before. One page of this contains as much as five pages of the former numbers. By comparing the space occupied by English text in full type and the same in Phonography, as in next page it will be seen that one page in shorthand is equal to 8 or 10 pages ordinary type.

This paper issued monthly, at \$ 1.00 per annum. Post Stamps accepted. English, Canadian or U.S..

To our Readers.

6-66 44 20 2b 0p
 bb' ny 67 2 2, 1 13a
 ny 02 2: 3a 00, 1
 02 2 2ny ny 200?
 0b 20 2n 0p bb 620
 620, 1 ny 2 02 2ny
 3b 100 2n. 2 2n 0p
 2ny " 2b 2 66 2 01
 2 2 0p 2n 16 2n
 20 20 0p 2ny 6 6 6b
 64 2n 1 2 2b 66.

2 2 2n 0p 2 2 2b
 00: 0p 2 2 2b
 2 2 2 2 2 2 2 2
 0 67 2 ny 2b 2b
 2 2 2b.

6-2 2b 66 0p 2b?
 2 2 2 2 2 2 2 2
 0b 0p 2b, 2 2 66 2
 0p 2b 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2

6 6 6 6 6 6 6 6
 2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2

2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2

2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2
 2 2 2 2 2 2 2 2

Address: Editor of:
 Kamloops Wawa.
 Kamloops. B.C.

Apprenez la Sténographie à l'aide du Chinook et le Chinook à l'aide de la Sténographie.

Il n'y a pas de chemin plus court pour apprendre la Sténographie que par le Chinook, et il n'y a pas de chemin plus court pour apprendre le Chinook que par la Sténographie.

La Sténographie Duployé est une Sténographie universelle, s'adoptant aussi facilement à toutes les langues, mortes ou vivantes, barbares ou civilisées.

Le Chinook est aussi un langage universel, cent fois plus facile que le *Volapük*; il s'apprend mille fois plus vite. Des milliers de personnes de toutes nations s'en sont servies et s'en servent tous les jours.

L'abonnement à ce petit papier est de un Dollar, ou *Cinq Francs* par an. Numéro Specimen, Dix cents. *Cinquante Centimes*.

Envoyez des Timbres Poste Français, Anglais, Canadiens ou Américains.

Adressez à l'Editeur du Kamloops Wawa Kamloops. B.C. (Canada)

Duployan Phonetic Alphabet.

I. Simple, for Cansook.

o o o o o e u
 a o oo ow wa e u
 | - / ()
 h p t k l sh s n m

II. Complete, for English.

o o o o o u e e e e e e
 a o oo ow wa a ai e u u an in or un
 | | - - \ \ / / ())) (- e
 hpbt d f v k g l r sh ch s ts n ng m thetic

III. Numerals.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

Rules. I. Write sounds only.

II. Avoid Angles.

III. Write l and r upwards.

Remark. The whole shorthand is there: you need only work it out.

[Handwritten examples of shorthand symbols and words, including dates like 1867 and 1890.]

This system of Shorthand was first published in France by the Duploye Brothers, in 1867. — It was first taught to the Indians of British Columbia, at Coldwater, in the fall of 1890.

A novel idea, some will say, to teach the Indians to read shorthand! Would it not be better to teach them common writing? — Somebody remarked in 1891: They are not able to learn the old hana writing, how can they learn shorthand? — Because this shorthand is one hundred, nay one thousand times simpler than the old writing. Any one can learn it in a few hours, and become expert in it in a few days.

Thousands of Indians all over this country are now able to read and write this shorthand. Most of them learned it in two or three days. They are thankful to God for the blessing of being able to read the shorthand. — "We receive now, they say, more instruction in one week than we could learn before in several months, when we had no other way of learning than by end^{less} repetitions."

Many of them can now begin to learn the English Language for the writing of which this shorthand is as well adapted.

Why not adopt this system of shorthand for use in the English schools, as it is used extensively, to great advantage, throughout France and Lower Canada.

Children can learn to read this Phonography in two weeks, with a fifteen-minute lesson every day. — Then, instead of dictation, exercises may be written in shorthand, on the blackboard or otherwise, to be transcribed into ordinary writing. Used in that way, this Phonography would become a powerful means of teaching orthography. Besides that, pupils trained in that way, would come out of School perfect Stenographers.

J.M.R

I. Purely Chinook Words.

Aiak, 00, Fast.	Pel, v, Red.	Kimta, 8, Behind	Sele, 0, Soul.
Aias, 00, Big.	Pelpel, 11, Blood.	Kiskis, 2, to drive.	Senmaxt, 0, Seven
Aioo, 00, Plenty.	Pelten, 13, Insane	Kiutar, 03, Horse.	Stiwil, 0, Pray.
Alta, 0, Now.	Pelten, 13, Insane	Klahane, 10, outside	Stalo, 0, River.
Alke, 0, By & by.	Taye, 0, Chief.	Klahoyam, 10, Poor.	Skookum, 0, Strong
Ankate, 0, Long ago.	Taham, 0, Six.	Klatwa, 10, Go.	Snaz, 0, Rain
Oihat, 0, Road.	Tatlam, 0, Ten.	Klaksta, 10, Who.	Maika, 0, Thow.
Oihoi, 0, Trade.	Tamanwaz, 0, * Little	Klaska, 10, They	Makmak, 0, Eat.
Olali, 0, Berries.	Tanaz, 0, Little.	Kliskes, 10, mats.	Mamook, 0, Work.
Olo, 0, Hungry.	Tolo, 0, Win.	Klootchmin, 0, Woman	MaHook, 0, Buy
Ooputs, 0, The back	Tomtom, 0, Heart	Kloonas, 10, Possibly	Mowich, 0, Deer.
Ookuk, 0, This.	Tepso, 0, Herb.	Knim, 0, Canoe.	Mash, 0, Throw.
Ow, 0, Brother.	TeKop, 0, White.	Kho, 0, Reach.	Masachi, 0, Bad
Wawa, 0, Speak.	Teke, 0, To like.	Khow, 0, Tied.	Moxt, 0, Two.
Wah, 0, Four.	Tiktik, 0, telegraph	Khell, 0, Hard.	Moosum, 0, Sleep.
Weht, 0, Again.	Tel, 0, Tired.	Lolo, 0, Carry.	Moosmoos, 0, Brf.
Wek, 0, Not.	Telikom, 0, Men.	Laket, 0, Four.	Mittait, 0, Reman
Yawa, 0, There	Tintin, 0, Bell.	Lele, 0, Along time	Mitooit, 0, Stand
Yaka, 0, He.	Tlap, 0, Catch.	Cha ko, 0, Come.	Memloos, 0, Dead.
Yakwa, 0, Here.	Dret, 0, Indeed.	Chok, 0, Water.	Msaika, 0, Ye.
Ehe, 0, Laugh.	Tloos, 0, Good.	Che, 0, New.	Maika, 0, I, me
Ehpooi, 0, shut.	Tloor, 0, Three.	Chikmin, 0, Metal.	Nawitka, 0, Yes
Iht, 0, One.	Tlil, 0, Black.	Sahale, 0, Above.	Nanich, 0, See.
Ipsout, 0, To hide	Tsee, 0, Sweet.	Saia, 0, Far.	Nsaika, 0, We.
Iitool, 0, Flesh.	Tsem, 0, Writing	Saplel, 0, Bread	Kapho, 0, Brother
IKta? 0, What?	Tsiktik, 0, Wagon	Sakalook, 0, Pants	Tanke son, 0, Yesterday
Iktas, 0, Goods.	Tsitsil, 0, Stars.	Salix, 0, Angry	Ulkat, 0, Long
Iaiten, 0, Slave.	Kah? 0, Where?	Siahus, 0, Eyes	Tlemenooit, 0, To tell a lie.
Elo, 0, Not.	Kapshwax, 0, Steal.	Siesem, 0, Tell.	Tamanwaz, Juggler.
Elehe, 0, Earth.	Kata? 0, How?	Sittkom, 0, Half.	II. Words borrowed from English.
Ilep, 0, First.	Kakwa, 0, Thus.	0, Island.	0, Rope,
Issik, 0, Paddle.	Kakshet, 0, Broken	0, Ice.	0, Lake,
Eskom, 0, Take.	Kalakala, 0, Birds.	0, Old.	0, Lazy
Enatai, 0, Across.	Kaltash, 0, Useless	0, Wild.	0, Saib
Ulle, 0, Glad.	Kanawe, 0, All.	0, Wine	0, Sell
Haha, 0, Awful.	Kanamoxt, 0, Together	0, Wash	0, Sky
Halak, 0, Open.	Kansih, 0, how many	0, Watch	0, Stick
Hum, 0, Smell.	Kamookis, 0, Dog.	0, Warm	0, day
Heloima, 0, Other.	Kopa, 0, at, in.	0, Wind	0, snow.
Paia, 0, Fire.	Kopet, 0, Done.	0, House	0, Man.
Pasisi, 0, Blankets	Kolan, 0, Ear.	0, Help.	0, Eight.
Patl, 0, Full.	Komtax, 0, Know.	0, Papa.	0, Hammer
Patlach, 0, Give.	Kwaten, 0, Belly.	0, Papooie	0, Whip
Poo, 0, Shot.	Kwash, 0, Afraid	0, Bone	0, Wheat.
Poolakle, 0, Night.	Kwanesem, 0, Always	0, Stomach	0, Pipe
Poolale, 0, Powder.	Kwenam, 0, Five.	0, Cold.	0, Basket
Poos, 0, If.	Kipooit, 0, to sew	0, Quarter	0, Boat.
Pi, 0, And.	Kikoole, 0, Below.	0, Kiss.	0, Boot.
	Kilapai, 0, Upset.		0, Leaves

Version Chinook.		Remarques. 1: 16
Traduction.		
Notes.	S. T.	
Conjugaison du Verbe		
Présent:		
Passé:		
Futur:		
Autre Verbe.		

... 39. ... 40. ... 41. ... 42. ... 43. ... 44. ... 45. ...

... 10 ... 11 ... 12 ...

46. ... 47. ...

Ch. 12. Abraham's Sacrifice.

Ch. 12. Abraham's Sacrifice.

48. ... 49. ...

49. ... 50. ...

50. ... 51. ... 52. ...

Ch. 11. Abraham's Hospitality.

41. ... 42. ... 43. ... 44. ...

43. ... 44. ... 45. ...

44. ... 45. ...

45. ... 46. ... 47. ... 48. ... 49. ... 50. ...

Ch. 15. Jacob's flight.

M. 2265. A.C. 1755.

65.
 66.
 67.
 68.
 69.
 70.

Ch 16. Jacob's Return.

M. 2265. A.C. 1735.

69.
 70.

71.

72.

73.

Ch. 17. Joseph in his Father's House.

74.

75.

76.

Ch. 18. Joseph sold into Egypt.

A.M. 2286. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.
77. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.
78. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.
79. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.

79. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.
79. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.

79. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.
79. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1714.

Ch. 19 Joseph in the House of Potiphar

A.M. 2287. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
80. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
81. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

81. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
81. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

82. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
82. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

Ch. 20. Joseph in Prison.

A.M. 2287. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

83. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
83. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

84. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
84. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

85. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
85. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

86. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.
86. 2000 7000. x. 2000 7000. x. A.C. 1713.

Morning Prayers.

Veni Sancte. Oh hibi-... u

Adoration. x... u

Thanksgiving. x... u

Resolution. x... u

Patition. x... u

Act of Faith. x... u

Act of Hope. x... u

Act of Love. x... u

Act of Contrition. x... u

Invocation. x... u

To the B. Virgin. x... u

Ave. x... u

Credo. x... u

Seven Sacraments. x... u

Act of Faith. x... u

Act of Hope. x... u

Act of Love. x... u

Act of Contrition. x... u

Invocation. x... u

To the B. Virgin. x... u

Handwritten text in Hebrew script, likely a prelude or introductory prayer.

To the Guardian Angel. . .

To the Patron Saints. . .

The Angelus. . . I.

II.

III.

Oremus. . .

Gloria Patri. . .

Subiudm. . .

Handwritten text, possibly a continuation of the previous prayer.

Offering of the Mass. . .

Handwritten text, likely a prayer for the offering of the Mass.

Handwritten text in Hebrew script, likely a prelude or introductory prayer.

The Rosary. 1. Joyful Mysteries. . .

1. . .

2. . .

3. . .

4. . .

5. . .

6. . .

7. . .

8. . .

9. . .

10. . .

Glorious Mysteries. . . II.

Handwritten text, likely a prayer for the offering of the Mass.

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

Night Prayers.

[Faint Hebrew text under Night Prayers]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

[Faint Hebrew text]

- 3. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Precepts of the Church.

- 1. 2. 3. 4. 5. 6.
- Seven Capital Sims.
- Night Offering.

Prayers for Communion.

1: Before Communion.

Hymn. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Adoration. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Humility. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Contrition. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

The Angelus
The Sub tuum

SEND FOR:

- Bishops Durieu's Chinook Bible History, interleaved,
1st Volume. Neatly bound, post paid.....\$1.25
- Kamloops Wawa 1892. With Indian Prayer Book,
One Volume of 320 pages, neatly bound..... 1.25
- Kamloops Wawa 1893. With Indian Prayers. One
Volume of 320 pages, neatly bound..... 1.25
- Kamloops Wawa 1892 and 1893. Condensed in one
Volume of 320 pages, neatly bound..... 1.25

ORDER BEFORE THEY ARE EXHAUSTED.

Address:

Editor of KAMLOOPS WAWA,

Kamloops, B. C.

BOOKS

Devotional, Doctrinal and Instructive Books for the Young

CATHOLIC TALES & LIBRARIES.

Prayer Books

In Morocco, Imitation Morocco, Calf, Ivory, Ivorine, French
Seal and Persian Calf Bindings.

Rosaries in Wood, Cocoa, Pearl and other styles.

ROSARY CASES IN COCCA, LEATHER and PEARL.

D. & J. SADLIER & CO.

CATHOLIC PUBLISHERS

Church Orraments, Vestments and Religious Goods.

1669 NOTRE DAME STREET

East of the Church of Notre Dame.

MONTREAL.